

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak, ze względu na to, miałbym ci przebaczyć? Twoi synowie opuścili Mnie i przysięgają na tych nie-bogów. Chociaż syciłem ich, cudzołożyli, tłoczą się w domu nierządnicy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I jak, ze względu na to, miałbym ci przebaczyć? Twoi synowie Mnie opuścili i przysięgają na tych, którzy nie są bogami! Chociaż ich karmiłem do syta, cudzołożyli, pełno ich w domach nierządnic!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego miałbym ci to przebaczyć? Twoi synowie opuścili mnie i przysięgają na tych, którzy nie są bogami. Jak tylko ich nakarmiłem, zaraz cudzołożyli i tłumnie zbierali się w domu nierządnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jestże co, dlaczegobym ci miał przepuścić? Synowie twoi opuścili mię, a przysięgają przez onych, którzy nie są bogami. Jakom ich jedno nakarmił, zaraz cudzołożą, a do domu wszetecznicy hurmem się walą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlaczegoż będę mógł być miłościw tobie? Synowie twoi opuścili mię i przysięgają przez te, którzy nie są bogami! Nakarmiłem je, a cudzołożyli i w domu wszetecznicie nierząd płodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego mam ci okazać łaskę? Synowie twoi opuścili Mnie i przysięgali na tych, co nie są bogami. Nasyciłem ich, a oni popełniali cudzołóstwo, zbierali się w domu nierządu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego miałbym ci przebaczyć? Twoi synowie opuścili mnie i przysięgają na tych, którzy nie są bogami. Dałem im żywności do syta, a oni cudzołożą, bywają gośćmi w domu wszetecznicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z jakiego powodu mam ci przebaczyć? Twoi synowie Mnie opuścili i przysięgali na tych, którzy nie są bogami. Nakarmiłem ich, a oni cudzołożyli, w domu kobiety nierządnej się zbierali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jak w takim razie mam ci przebaczyć? Twoje dzieci Mnie porzuciły i przysięgały na tych, co nie są bogami. Karmiłem ich, a oni cudzołożyli i tłumnie odwiedzali dom rozpusty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże mam ci to odpuścić? Synowie twoi mnie opuścili i przysięgali na tych, którzy nie są Bogiem. Karmiłem ich do syta - a oni oddani rozpucie, schodzą się gromadnie w domu nierządnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За що з цих буду милосердний з тобою? Твої сини Мене оставили і клялися тими, що не є богами. І Я їх нагодував, і чужоложили і розпустилися в розпусних домах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlaczego miałbym ci to wybaczyć? Twoi synowie Mnie opuścili i przysięgają na bożyszcza; kiedy ich nakarmiłem oddali się rozpucie, zgromadzili oddziały

			do ataku na dom wszetecznicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak mogę ci to przebaczyć? Twoi synowie mnie opuścili i przysięgają na to, co nie jest Bogiem. Syciłem ich, lecz oni dalej cudzołożyli, chodzą też gromadnie do domu nierządniczy.